Residenz Pruntrut = La résidence de Porrentruy

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **47 (1974)**

Heft 10

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-775286

Nutzungsbedingungen

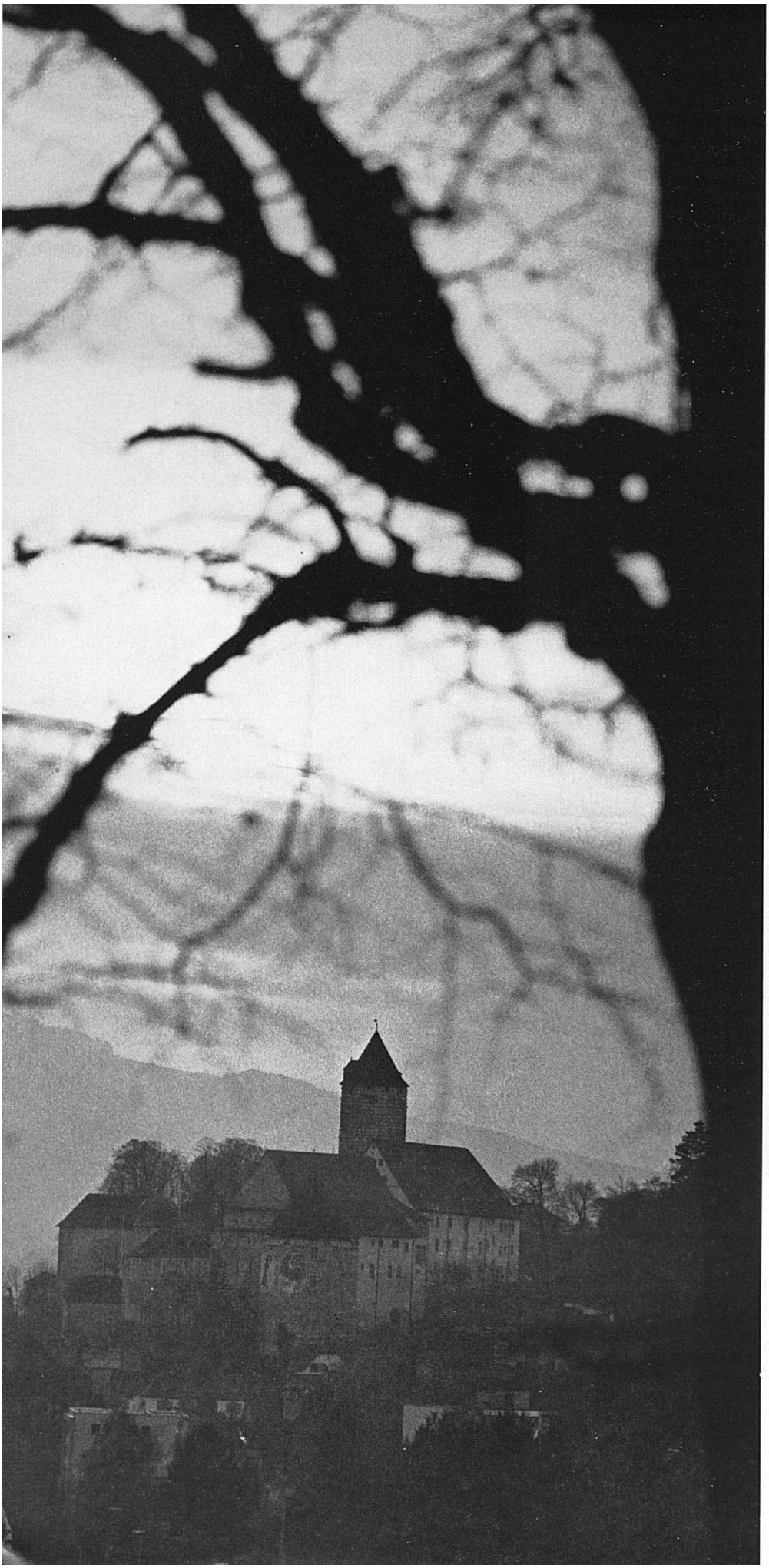
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch



RESIDENZ PRUNTRUT

Die Burg Pruntrut wird im 12. Jahrhundert erstmals erwähnt, die Fundamente der Tour Réfous gehen aber wohl noch auf die Römerzeit zurück. 1271 kam das Schloss in den Besitz der Bischöfe von Basel, die es 1528, nach der Reformation in Basel, zu ihrem Sitz machten. Jakob-Christoph Blarer von Wartensee liess den Residenztrakt mit der grosszügigen Renaissancefassade bauen. Nach der Flucht des Fürstbischofs vor den Truppen der Französischen Revolution (1792) wurde das Schloss als Waisenhaus, Steinbruch und Kaserne verwendet. Erst in den letzten Jahrzehnten wurde es gründlich restauriert; es dient nun den Ämtern des Bezirks Pruntrut als Unterkunft

LA RÉSIDENCE DE PORRENTRUY

Le château de Porrentruy est mentionné pour la première fois au XIIe siècle, mais les fondations de la tour Réfous remontent certainement à l'époque romaine. En 1271, il devint la propriété des évêques de Bâle, qui en firent leur évêché lorsque Bâle embrassa la Réforme. Jacques-Christophe Blarer de Wartensee fit construire le nouveau palais résidentiel avec son imposante façade Renaissance. Après la fuite du prince-évêque devant les troupes de la Révolution française en 1792, le château servit d'orphelinat, de carrière de pierres et de caserne. Il a été entièrement restauré au cours des dernières décennies et abrite aujourd'hui les bureaux de l'administration du district

Il castello di Porrentruy viene accennato per la prima volta nel XII secolo, però le fondamenta del Tour Réfous hanno le loro origini dai tempi romani. Nel 1271 il castello entrò in possesso dei vescovi di Basilea i quali nel 1528, dopo l'avvenuta riforma in Basilea, lo elessero come loro residenza. Jakob-Christoph Blarer di Wartensee fece costruire l'ala adibita a residenza con una grandiosa facciata architettonica del Rinascimento. Dopo la fuga del principe vescovo davanti all'incalzare delle truppe della Rivoluzione francese (1792), il castello fu usato come orfanatrofio, come «cava di pietre» e caserma. Solamente nel corso dell'ultimo decennio fu restaurato a fondo; ora il castello ospita gli uffici del Circondario di Porrentruy

The castle of Porrentruy is first mentioned in the 12th century, but the foundations of the Réfous tower no doubt date back to Roman times. In 1271 the castle came into the possession of the Bishops of Basle, who made it their seat in 1528, after the Reformation in Basle. Jakob-Christoph Blarer von Wartensee had the residence wing erected with its stately Renaissance façade. After the flight of the Prince-Bishop before the troops of the French Revolution (1792), the castle was used as an orphanage, then as a quarry and a barracks. It was thoroughly restored only in our own century and now houses government offices of the district of Porrentruy

Links: Mächtige Baumreihen geleiten zum Eingang des Schlosses Pruntrut. Oben: Fürstbischöfliche Baulust wirkte ansteckend. In Fontenais, 2 km südlich von Pruntrut, erbaute sich der Leibarzt Mitte des 18.Jahrhunderts dieses Landschlösschen mit Rundtürmen und wunderlichen Kuppelhauben

A gauche: La majestueuse allée plantée de grands arbres qui donne accès au château de Porrentruy. En haut: Les bâtisseurs que furent les princes-évêques firent école. A Fontenais, à deux kilomètres au sud de Porrentruy, leur médecin particulier fit construire vers le milieu du XVIIIe siècle cette petite résidence de campagne, dont les tours cylindriques sont couronnées de bulbes baroques

A sinistra: Le imponenti file di alberi accompagnano fino all'entrata del castello di Porrentruy. Sopra: La dilettevole edilizia principesca vescovile agiva con effetto comunicante. In Fontenais, 2 km a sud di Porrentruy, il medico privato, verso la metà del XVIII secolo, costruì questo piccolo castello di campagna con torri rotonde e con bizzarri tetti a cupola

Left: Avenues of tall trees lead to the entrance of Porrentruy Castle. Above: The pleasure taken by the prince-bishops in their building plans must have been contagious. In Fontenais, 1¼ miles to the south of Porrentruy, their physician built this country seat with round towers and quaint domes in the middle of the 18th century